

Most Holy Trinity Sunday

<p><b>Asperges me</b></p> <p><i>Ant.</i> ASPERGES ME, Dómine, hyssópo, et mundábor: lavábis me, et super nivem dealbábor. <i>Ps.</i> Miserére mei, Deus, secúndum magnam misericórdiam tuam. <i>V.</i> Glória Patri, et Fílio, et Spiritui Sancto. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in sæcula sæculórum. Amen. <i>Ant.</i> Aspérges me, Dómine, hyssópo, et mundábor: lavábis me, et super nivem dealbábor.</p> <p><i>V.</i> Osténde nobis, Dómine, misericórdiam tuam. <i>R.</i> Et salutáre tuum da nobis. <i>V.</i> Dómine, exáudi oratiónem meam. <i>R.</i> Et clamor meus ad te véniat. <i>V.</i> Dóminus vobiscum. <i>R.</i> Et cum spiritu tuo.</p> <p>Orémus: Exáudi nos, Dómine sancte, Pater omnipotens, ætérne Deus, et mittere dignéris sanctum Angelum tuum de cælis, qui custódiat, fóveat, prótegat, visitet atque deféndat omnes habitántes in hoc habitáculo: per Christum Dóminum nostrum. Amen.</p> <p><b>Introitus</b></p> <p><i>Tob. 12:6</i> Benedicta sit sancta Trinitas atque indivisa Unitas: confitébimur ei, quia fecit nobiscum misericórdiam suam. <i>Ps. 8:2</i> Dómine, Dóminus noster, quam admirábile est nomen tuum in univérsa terra. <i>V.</i> Glória Patri,</p>	<p><b>Asperges me</b></p> <p><i>Ant.</i> THOU SHALL SPRINKLE ME, O Lord, with hyssop, and I shall be cleansed: Thou shall wash me, and I will become whiter than snow. <i>Ps.</i> Have mercy on me, O God, according to Thy great mercy. <i>V.</i> Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. As it was in the beginning shall now and ever be unto the age of ages. Amen. <i>Ant.</i> Thou shall sprinkle me, O Lord, with hyssop, and I shall be cleansed: Thou shall wash me, and I will become whiter than snow.</p> <p><i>V.</i> Show us, O Lord, Thy mercy. <i>R.</i> And grant us Thy salvation. <i>V.</i> O Lord, hear my prayer. <i>R.</i> And let my cry come before Thee. <i>V.</i> The Lord be with you. <i>R.</i> And with thy spirit.</p> <p>Let us pray Hear us, O holy Lord, almighty Father, everlasting God, and vouchsafe to send Thy holy Angel from heaven to guard, cherish, protect, visit and defend all that are assembled in this place: through Christ our Lord. Amen.</p> <p><b>Introit</b></p> <p><i>Tob. 12:6</i> Blessed be the Holy Trinity and undivided Unity: we will give glory to Him, because He has shown His mercy to us. <i>Ps. 8:2</i> O Lord, our Lord, how glorious is Thy Name over all the earth. <i>V.</i> Glory be to the Father, and to</p>
--	---

et Fílio, et Spirítui Sancto. Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, et in sæcula sæculórum. Amen. <b>Tob. 12:6</b> Benedícta sit sancta Trínitas atque indivísá Unitas: confitébimur ei, quia fecit nobíscum misericórdiam suam.	the Son, and to the Holy Spirit. As it was in the beginning shall now and ever be unto the age of ages. Amen. <b>Tob. 12:6</b> Blessed by the Holy Trinity and undivided Unity: we will give glory to Him, because He has shown His mercy to us.
<b>Kyrie</b>	<b>Kyrie</b>
Kýrie, eléison. Kýrie, eléison. Kýrie, eléison. Christe, eléison. Christe, eléison. Christe, eléison. Kýrie, eléison. Kýrie, eléison. Kýrie, eléison.	Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy. Christ, have mercy. Christ, have mercy. Christ, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.
<b>Gloria</b>	<b>Gloria</b>
Glória in excélsis Deo. Et in terra pax homínibus bonæ voluntátis. Laudámus te. Benedícimus te. Adorámus te. Glorificámus te. Grátias ágimus tibi propter magnam glóriam tuam. Dómine Deus, Rex cæléstis, Deus Pater omnipotens. Dómine Fili unigénite, Jesu Christe. Dómine Deus, Agnus Dei, Fílius Patris. Qui tollis peccáta mundi, miserére nobis. Qui tollis peccáta mundi, súscipe deprecatiónem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserére nobis. Quóniam tu solus Sanctus. Tu solus Dóminus. Tu solus Altíssimus, Jesu Christe. Cum Sancto Spirítu in glória Dei Patris. Amen.	Glory be to God on high, and on earth peace to men of good will. We praise Thee. We bless Thee. We adore Thee. We glorify Thee. We give Thee thanks for Thy great glory. O Lord God, heavenly King, God the Father almighty. O Lord Jesus Christ, the only begotten Son. O Lord God, Lamb of God, Son of the Father. Who takes away the sins of the world, have mercy on us. Who takes away the sins of the world, receive our prayer. Who sits at the right hand of the Father, have mercy on us. For Thou only are holy. Thou only are the Lord. Thou only are most high, O Jesus Christ. Together with the Holy Spirit in the glory of God the Father. Amen.
<b>Oratio</b>	<b>Collect</b>
<b>V.</b> Dóminus vobíscum. <b>R.</b> Et cum spirítu tuo.	<b>V.</b> The Lord be with you. <b>R.</b> And with thy spirit.
Orémus: Omnípotens sempitérne Deus, qui	Let us pray: Almighty, eternal God, Thou Who

<p>dedísti fámulis tuis in  confessiône veræ fidei, æternæ  Trinitátis glóriam agnóscere, et  in poténtia majestátis adoráre  Unitátem: quæsumus, ut, eiúsdem  fidei firmitáte, ab ómnibus  semper muniámur advérsis. Per  Dóminum nostrum Iesum Christum,  Filium tuum: qui tecum vivit et  regnat in unitáte Spíritus Sancti  Deus, per ómnia sæcula sæculórum.</p>	<p>has given Thy servants in the  confession of the true faith, to  acknowledge the glory of the  eternal Trinity, and in power of  that Majesty to adore its Unity,  grant, we beseech Thee, that in  the firmest of this faith we may  ever be protected from all harm.  Through Jesus Christ, Thy Son our  Lord, Who lives and reigns with  Thee in the unity of the Holy  Spirit, God, unto the age of  ages. Amen.</p>
<p><b>Lectio</b></p> <p>Léctio Epístolæ beáti Pauli  Apóstoli ad Romános:</p> <p>Rom. 11:33-36 O altitúdo divitiárum  sapiéntiæ et sciéntiæ Dei: quam  incomprehensibília sunt iudícia  ejus, et investigábiles viæ ejus!  "Quis enim cognovit sensum  Dómini? Aut quis consiliárius  ejus fuit? Aut quis prior dedit  illi, et retribuétur ei?" Quóniam  ex ipso et per ipsum et in ipso  sunt ómnia: ipsi glória in  sæcula. Amen.</p> <p>R. Deo grátias.</p>	<p><b>Lesson</b></p> <p>Lesson from the letter of blessed  Paul the Apostle to the Romans:</p> <p>Rom. 11:33-36 O the depth of the  riches and wisdom and knowledge  of God: how unsearchable are his  judgments and how inscrutable his  ways! "For who has known the mind  of the Lord? Or who has been his  counselor? Or who has given a  gift to him, to receive a gift in  return?" For from him and through  him and to him are all things: to  him be the glory forever. Amen.</p> <p>R. Thanks be too God.</p>
<p><b>Graduale</b></p> <p>Dan. 3:55-56 Benedíctus es, Dómine,  qui intuéris abýssos, et sedes  super Chérubim, benedíctus es,  Dómine, in firmaménto cæli, et  laudábilis in sæcula. Allelúia,  allelúia. Dan. 3:52 Benedíctus es,  Dómine, Deus patrum nostrórum, et  laudábilis in sæcula. Allelúia.</p>	<p><b>Gradual</b></p> <p>Dan. 3:55-56 Blessed are Thou, O  Lord, who looks into the depths  from Thy throne upon the  Cherubim, blessed are Thou, O  Lord in the firmament of heaven,  and praiseworthy forever.  Alleluia, alleluia. Dan. 3:52  Blessed are Thou, O Lord, the God  of our fathers, and praiseworthy  forever. Alleluia.</p>
<p><b>Evangelium</b></p>	<p><b>Gospel</b></p>

In nómine Patris, et Fílii, et Spiritus Sancti. Amen.	In the Name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit. Amen.		
V. Dóminus vobíscum. R. Et cum spírítu tuo.	V. The Lord be with you. R. And with thy spirit.		
Sequéntia sancti Evangélíi secúndum Matthæum:	A continuation of the holy Gospel according to Matthew:		
R. Glória tibi, Dómine.	R. Glory be to Thee, O Lord.		
Matt. 28:18-20 In illo témpore: dixit Jesus discíplis suis: "Data est mihi omnis potéstas in cælo et in terra. Eúntes ergo docéte omnes gentes, baptizántes eos in nómine Patris, et Fílii, et Spíritus Sancti: docéntes eos serváre ómnia, quacúmque mandávi vobis. Et ecce, ego vobíscum sum ómnibus diébus usque ad consummationem sæculi."	Matt. 28:18-20 At that time, Jesus spoke unto His disciples: "All authority in heaven and on earth has been given to Me. Go therefore and make disciples of all nations, baptizing them in the Name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit: teaching them to obey everything that I have commanded you. And remember, I am with you always, to the end of the age."		
R. Laus tibi, Christe.	R. Praise be to Thee, O Christ.		
<b>Credo</b>	<b>Creed</b>		
CREDO IN UNUM DEUM: Patrem omnipoténtem, factórem cæli et terræ, visibílium ómnium et invisibílium. Et in unum Dóminum Jesum Christum, Fílium Dei unigénitum. Et ex Patre natum ante ómnia sæcula. Deum de Deo, lumen de lúmine, Deum verum de Deo vero. Génitum, non factum, consubstantiálem Patri: per quem ómnia facta sunt. Qui propter nos hómínes et propter nostram salútem descendit de cælis. (kneel) Et incarnátus est de Spírítu Sancto ex Maria Virgine: et homo factus est.(arise) Crucifíxus étiam pro nobis: sub Póntio Piláto passus, et sepúltus est. Et resurrexít tértia die, secúndum	I BELIEVE IN ONE GOD: the Father almighty, maker of heaven and earth, of all things visible and invisible. And in one Lord Jesus Christ, the only-Begotten Son of God. Born of the Father before all ages. God of God, Light of Light, very God of Very God. Begotten, not made, of one substance with the Father: by whom all things were made. Who for us men and for our salvation He came down from heaven. (kneel) And was incarnate by the Holy Spirit of the Virgin Mary: and was made man. (arise) He was crucified also for us: under Pontius Pilate he suffered, and was buried. And he was		
		V. Dóminus vobíscum. R. Et cum spírítu tuo.  Initium sancti Evangélíi secúndum Joánnem. R. Glória tibi, Dómine.  John 1:1-14 In princípíio erat Verbum, et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum. Hoc erat in princípíio apud Deum. Omnia per ipsum facta sunt: et sine ipso factum est nihil, quod factum est: in ipso vita erat, et vita erat lux hómínium: et lux in ténebris lucet, et ténebræ eam non comprehendérunt. Fuit homo missus a Deo, cui nomen erat Ioánnes. Hic venit in testimónium, ut testimónium perhibéret de lúmine, ut omnes créderent per illum. Non erat ille lux, sed ut testimónium perhibéret de lúmine. Erat lux vera, quæ illúminat omnem hómínem veniéntem in hunc mundum. In mundo erat, et mundus per ipsum factus est, et mundus eum non cognóvit. In própria venit, et sui eum non recepérunt. Quotquot autem recepérunt eum, dedit eis potestátem filios Dei fieri, his, qui credunt in nómine eius: qui non ex sanguínibus, neque ex voluntáte carnis, neque ex voluntáte viri, sed ex Deo nati sunt. (kneel)Et Verbum caro factum est(arise), et habitávit in nobis: et vídimus glóriam eius, glóriam quasi Unigéniti a Patre, plenum grátia et veritátis.	V. The Lord be with you. R. And with thy spirit.  The beginning of the holy Gospel according to John. R. Glory be to Thee, O Lord.  John 1:1-14 In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. He was in the beginning with God. All things came into being through him, and without him not one thing came into being. What has come into being in him was life, and the life was the light of all people. The light shines in the darkness, and the darkness did not overcome it. There was a man sent from God, whose name was John. He came as a witness to testify to the light, so that all might believe through him. He himself was not the light, but he came to testify to the light. The true light, which enlightens everyone, was coming into the world. He was in the world, and the world came into being through him; yet the world did not know him. He came to what was his own, and his own people did not accept him. But to all who received him, who believed in his name, he gave power to become children of God, who were born, not of blood or of the will of the flesh or of the will of man, but of God. (kneel)And the Word became flesh and lived among us,(arise) and we have seen his glory, the glory as of a father's only son, full of grace and truth.

Anima Christi, sanctifica me. Corpus Christi, salva me. Sanguis Christi, inebria me. Aqua lateris Christi, lava me. Passio Christi, conforta me. O bone Jesu, exaudi me. Intra tua vulnera absconde me. Ne permittas me separari a te. Ab hoste maligno defende me. In hora mortis meae voca me. Et jube me venire ad te, Ut cum Sanctis tuis laudem te in saecula saeculorum. Amen.	Soul of Christ, sanctify me. Body of Christ, save me. Blood of Christ, inebriate me. Water from the side of Christ, wash me. Passion of Christ, strengthen me. O good Jesus, hear me. Within Thy wounds hide me. Suffer me not to be separated from Thee. From the malignant enemy defend me. In the hour of my death call me. And bid me come unto Thee, that with Thy Saints I may praise Thee unto the age of ages. Amen.	Scriptúras. Et ascéndit in cælum: sedet ad dexteram Patris. Et iterum ventúrus est cum glória judicáre vivos et mórtuos: cujus regni non erit finis. Et in Spíritum Sanctum, Dóminum et vivificántem: qui ex Patre Filióque procédit. Qui cum Patre et Filio simul adorátur et conglorificátur: qui locútus est per Prophétas. Et unam sanctam cathólicam et apostólicam Ecclésiam. Confíteor unum baptísma in remissionem peccatórum. Et expécto resurrectionem mortuórum. Et vitam ventúri sæculi. Amen.	resurrected on the third day, as according to the Scriptures. And he ascended into heaven: he is seated at the right hand of the Father. And he will come again with glory to judge the living and the dead: whose kingdom shall have no end. And in the Holy Spirit, the Lord and giver of life: who proceeds from the Father and the Son. Who with the Father and Son together is adored and glorified: who spoke by the Prophets. And in the one holy catholic and apostolic Church. I confess one baptism for the forgiveness of sins. And I expect the resurrection of the dead. And the life of the world to come. Amen.
<b>Postcommunio</b>	<b>Postcommuion</b>	<b>Offertorium</b>	<b>Offertory</b>
<b>V.</b> Dóminus vobíscum. <b>R.</b> Et cum spíritu tuo.	<b>V.</b> The Lord be with you. <b>R.</b> And with thy spirit.	<b>V.</b> Dóminus vobíscum. <b>R.</b> Et cum spíritu tuo.	<b>V.</b> The Lord be with you. <b>R.</b> And with thy spirit.
Orémus: Proficiat nobis ad salútem córporis et ánimæ, Dómine, Deus noster, hujus sacraménti suscéptio: et sempitérnæ sanctæ Trinitátis eiusdémque indivíduæ Unitátis conféssio. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Filium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitáte Spiritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum. Amen.	Let us pray: May the reception of this sacrament, O Lord our God, and the profession of our faith in the eternal holy Trinity and undivided Unity, benefit us for the salvation of body and soul. Through Jesus Christ, Thy Son our Lord, Who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, unto the age of ages. Amen.	Orémus: <b>Tob. 12:6</b> Benedictus sit Deus Pater, unigenítusque Dei Filius, Sanctus quoque Spíritus: quia fecit nobíscum misericórdiam suam.	Let us pray: Blessed be God the Father, and the only-begotten Son of God, and also the Holy Spirit: because He has shown His mercy to us.
<b>Conclusio</b>	<b>Conclusion</b>	<i>Pray the Secret in silence at this time, as the priest prepares the altar.</i>	
<b>V.</b> Dóminus vobíscum. <b>R.</b> Et cum spíritu tuo. <b>V.</b> Ite, Missa est. <b>R.</b> Deo grátias.	<b>V.</b> The Lord be with you. <b>R.</b> And with thy spirit. <b>V.</b> Go, it is finished. <b>R.</b> Thanks be to God.	<b>Secreta</b>	<b>Secret</b>
Benedícat vos omnípotens Deus, Pater, et Filius, et Spíritus Sanctus. Amen.	May almighty God the Father, Son, and Holy Spirit, bless you.	Sanctífica, quásumus, Dómine, Deus noster, per tui sancti nóminis invocatiónem, hujus oblatiónis hóstiam: et per eam nosmetípsos tibi pérfice munus ætérnum. Per Dóminum nostrum Jesum Christum, Filium tuum: qui tecum vivit et regnat in unitáte Spiritus Sancti Deus, per ómnia sæcula sæculórum.	We call upon Thy Name, O Lord, and beseech Thee to hallow this sacrificial offering and through it to make us an eternal offering to Thee. Through Jesus Christ, Thy Son our Lord, who lives and reigns with Thee in the unity of the Holy Spirit, God, unto the age of ages. Amen.

<p><b>Præfatio</b></p> <p>V. Dóminus vobíscum. R. Et cum spírítu tuo. V. Sursum corda. R. Habémus ad Dóminum. V. Grátias agámus Dómino Deo nostro. R. Dignum et iustum est.</p> <p>Vere dignum et justum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubique grátias ágere: Dómine sancte, Pater omnipotens, ætérne Deus: Qui cum unigénito Filio tuo et Spírítu Sancto unus es Deus, unus es Dóminus: non in unius singularitáte persónæ, sed in unius Trinitáte substántiæ. Quod enim de tua glória, revelánte te, crédimus, hoc de Filio tuo, hoc de Spírítu Sancto sine differentia discretiónis sentimus. Ut in confessióne veræ sempiternæque Deitátis, et in persónis proprietas, et in esséntia únitas, et in maiestáte adorétur æquálitas. Quam laudant Angeli atque Archángeli, Chérubim quoque ac Séraphim: qui non cessant clamáre cotidie, una voce dicéntes:</p> <p>"Sanctus, Sanctus, Sanctus Dóminus, Deus Sábaoth. Pleni sunt cæli et terra glória tua. Hosánna in excélsis. Benedíctus, qui venit in nómine Dómini. Hosánna in excélsis."</p> <p><b>Preparatio Comunions</b></p> <p>Orémus: Præcéptis salutáribus móniti, et divína institutióne formáti audémus dicere: "Pater noster,</p>	<p><b>Preface</b></p> <p>V. The Lord be with you. R. And with thy spirit. V. Lift up your hearts. R. We lift them up to the Lord. V. Let us give thanks to the Lord our God. R. It is right and just.</p> <p>It is truly right and just, right and for our salvation, that we should at all times, and in all places, give thanks unto Thee, O holy Lord, Father almighty, everlasting God: Who, together with Thy only-begotten Son, and the Holy Ghost, are one God, one Lord: not in the oneness of a single Person, but in the Trinity of one substance. For what we believe by Thy revelation of Thy glory, the same do we believe of Thy Son, the same of the Holy Ghost, without difference or separation. So that in confessing the true and everlasting Godhead, distinction in persons, unity in essence, and equality in majesty may be adored. Which the Angels and Archangels, the Cherubim also and Seraphim do praise: who cease not daily to cry out, with one voice saying:</p> <p>"Holy, Holy, Holy, Lord God of Sabaoth. Heaven and earth are full of Thy glory. Hosanna in the highest. Blessed is He who comes in the Name of the Lord. Hosanna in the highest."</p> <p><b>Preparation for Communion</b></p> <p>Let us pray: Instructed by Thy saving precepts, and following Thy divine institution, we are bold</p>	<p>qui es in cælis. Sanctificétur nomen tuum. Advéniat regnum tuum. Fiat volúntas tua, sicut in cælo et in terra. Panem nostrum quotidiánum da nobis hódie. Et dimítte nobis débíta nostra, sicut et nos dimíttimus debitóribus nostris. Et ne nos indúcas in tentatiónem: sed libera nos a malo." Amen.</p> <p>R. Dómine, non sum dignus ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo et sanábitur ánima mea.</p> <p>R. Dómine, non sum dignus ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo et sanábitur ánima mea.</p> <p>R. Dómine, non sum dignus ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo et sanábitur ánima mea.</p> <p><b>Communio</b></p> <p>Tob. 12:6 Benedícimus Deum cæli et coram ómnibus vivéntibus confitébimur ei: quia fecit nobíscum misericórdiam suam.</p> <p><i>Recite the following prayer silently after receiving Communion, to which is attached a partial indulgence.</i></p>	<p>to say: "Our Father, who art in heaven. Hollowed by Thy Name. Thy kingdom come. Thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation: but deliver us from evil." Amen.</p> <p>R. Lord, I am not worthy that Thou should enter under my roof: but say the word and my soul shall be healed.</p> <p>R. Lord, I am not worthy that Thou should enter under my roof: but say the word and my soul shall be healed.</p> <p>R. Lord, I am not worthy that Thou should enter under my roof: but say the word and my soul shall be healed.</p> <p><b>Communion</b></p> <p>Tob. 12:6 We bless the God of heaven and before all living we will praise Him: because He has shown His mercy to us.</p>
---	--	---	---